

กฎบัตรสมาคมแห่งประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

อารัมภบท

เรา

บรรดาประชาชนของรัฐสมาชิกของสมาคมแห่งประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน)
โดยมีประมุขรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาลของบรูไนดารุสซาลาม
ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย
สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์
ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
เป็นผู้แทน

รับทราบด้วยความพึงพอใจในความสำเร็จอย่างสูงและกา
รขยายตัวของอาเซียนนับตั้งแต่มีการก่อตั้งขึ้นที่กรุงเทพ
มหานครด้วยการประกาศใช้ปฏิญญาอาเซียน

ระลึกถึงการตัดสินใจจัดทำกฎบัตรอาเซียน
ตามแผนปฏิบัติการเวียงจันทน์
ปฏิญญากัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการจัดทำกฎบัตรอาเซียน
และปฏิญญาเซบูว่าด้วยแผนแม่บทของกฎบัตรอาเซียน

ตระหนักถึงการมีผลประโยชน์ร่วมกันและการพึ่งพาอาศัย
กันระหว่างประชาชนและรัฐสมาชิกอาเซียนซึ่งมีความผูก
พันกันทางภูมิศาสตร์
ตลอดจนมีวัตถุประสงค์เดียวกันและชะตากรรมร่วมกัน

ได้รับแรงบันดาลใจและร่วมกันภายใต้วิสัยทัศน์เดียวกัน
อัตลักษณ์เดียวกัน
และประชาคมที่มีความเอื้ออาทรเดียวกัน

รวมกันด้วยความปรารถนาเดียวกันและเจตจำนงร่วมกันที่
จะดำรงอยู่ในภูมิภาคแห่งสันติภาพ
ความมั่นคงและเสถียรภาพที่ถาวร
มีการเติบโตทางเศรษฐกิจที่ยั่งยืน
มีความมั่งคั่งและความก้าวหน้าทางสังคมร่วมกัน
และที่จะส่งเสริมผลประโยชน์ อุดมการณ์
และความมุ่งมั่นปรารถนาที่สำคัญของเรา

เคารพความสำคัญพื้นฐานของมิตรภาพและความร่วมมือ
และหลักการแห่งอธิปไตย ความเสมอภาค
บูรณภาพแห่งดินแดน การไม่แทรกแซงกัน
ฉันทามติและเอกภาพในความหลากหลาย

**ยึดมั่นในหลักการแห่งประชาธิปไตย หลักนิติธรรม
และธรรมาภิบาล
การเคารพและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน**

**ตกลงใจที่จะทำให้แน่ใจถึงการพัฒนาอย่างยั่งยืนเพื่อประ
โยชน์ของประชาชนรุ่นปัจจุบันและอนาคต และ
ตั้งมั่นให้ความเป็นอยู่ที่ดี
การดำรงชีวิตและสวัสดิการของประชาชนเป็นศูนย์กลาง
ของกระบวนการสร้างประชาคมอาเซียน**

**เชื่อมั่นในความจำเป็นที่จะกระชับสายสัมพันธ์ที่มีอยู่ของค
วามเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในระดับภูมิภาค
เพื่อบรรลุประชาคมอาเซียนที่มีความเหนียวแน่นทางการ
เมือง การรวมตัวทางเศรษฐกิจ
และมีความรับผิดชอบทางสังคม
เพื่อที่จะตอบสนองอย่างมีประสิทธิภาพต่อความท้าทายแล
ะโอกาสในปัจจุบันและอนาคต**

**ผูกพันที่จะเร่งสร้างประชาคมโดยผ่านความร่วมมือและกา
รรวมตัวในภูมิภาคที่เพิ่มขึ้น
โดยเฉพาะอย่างยิ่งโดยการจัดตั้งประชาคมอาเซียน
ซึ่งประกอบด้วยประชาคมความมั่นคงอาเซียน
ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน
และประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน
ตามที่ระบุไว้ในปฏิญญาบาหลีว่าด้วยข้อตกลงอาเซียนฉบับ
ที่ 2**

ในการนี้

จึงตกลงที่จะจัดทำกรอบทางกฎหมายและทางสถาบันของอาเซียนโดยกฏบัตรนี้

และเพื่อการนี้

ประมุขรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาลของรัฐสมาชิกอาเซียน
ซึ่งมาประชุมกันที่สิงคโปร์ ในวาระประวัติศาสตร์ครบรอบ
40 ปีของการก่อตั้งอาเซียน
ได้เห็นชอบกับกฏบัตรอาเซียนนี้

หมวดที่ 1

ความมุ่งประสงค์และหลักการ

ข้อ 1

ความมุ่งประสงค์

ความมุ่งประสงค์ของอาเซียนคือ

1. เพื่อธำรงรักษาและเพิ่มพูนสันติภาพ ความมั่นคง และเสถียรภาพ
กับทั้งเสริมสร้างคุณค่าทางสันติภาพในภูมิภาคให้มากขึ้น
2. เพื่อเพิ่มความสามารถในการปรับตัวยืดหยุ่นสู่สภาวะปกติของภูมิภาคโดยการส่งเสริมความร่วมมือด้านกา

รเมือง ความมั่นคง

เศรษฐกิจและสังคมวัฒนธรรมให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

3. เพื่อธำรงรักษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้เป็นเขตปลอดอาวุธนิวเคลียร์และปราศจากอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูงอื่นๆ ทุกชนิด
4. เพื่อให้แน่ใจว่าประชาชนและรัฐสมาชิกของอาเซียนอยู่ร่วมกับประชาคมโลกได้โดยสันติในสภาวะที่เป็นธรรม
มีประชาธิปไตยและมีความปรองดองกัน
5. เพื่อสร้างตลาดและฐานการผลิตเดียวที่มีเสถียรภาพ มั่งคั่ง มีความสามารถในการแข่งขันสูง
และมีการรวมตัวกันทางเศรษฐกิจซึ่งมีการอำนวยความสะดวกทางการค้าและการลงทุนอย่างมีประสิทธิภาพ โดยมีการเคลื่อนย้ายอย่างเสรีของสินค้า บริการ และการลงทุน
การเคลื่อนย้ายที่ได้รับความสะดวกของนักธุรกิจ ผู้ประกอบวิชาชีพ
ผู้มีความสามารถพิเศษและแรงงาน
และการเคลื่อนย้ายอย่างเสรียิ่งขึ้นของเงินทุน
6. เพื่อบรรเทาความยากจนและลดช่องว่างการพัฒนาภายในอาเซียนโดยผ่านความช่วยเหลือซึ่งกันและกันและความร่วมมือ

7. เพื่อเสริมสร้างประชาธิปไตย เพิ่มพูนธรรมาภิบาล และหลักนิติธรรม
ตลอดจนส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานโดยคำนึงถึงสิทธิและหน้าที่ของรัฐสมาชิกของอาเซียน
8. เพื่อตอบสนองอย่างมีประสิทธิภาพ ตามหลักความมั่นคงที่ครอบคลุมในทุกมิติ ต่อสิ่งท้าทายทุกรูปแบบ อาชญากรรมข้ามชาติ และสิ่งท้าทายข้ามพรมแดนอื่นๆ
9. เพื่อสนับสนุนการพัฒนาอย่างยั่งยืน เพื่อให้แน่ใจว่า
ในภูมิภาคมีการคุ้มครองสภาพแวดล้อม ความยั่งยืนของทรัพยากรธรรมชาติ การอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรม และคุณภาพชีวิตที่ดีของประชาชน
10. เพื่อพัฒนาทรัพยากรมนุษย์โดยผ่านความร่วมมือที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นในด้านการศึกษาและการเรียนรู้ตลอดชีวิต ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี เพื่อเสริมสร้างพลังประชาชนและเสริมสร้างความเข้มแข็งแห่งประชาคมอาเซียน
11. เพื่อเพิ่มพูนความเป็นอยู่ที่ดีและการดำรงชีวิตของประชาชนอาเซียนด้วยการให้ประชาชนมีโอกาสที่ทัดเทียมกันในการเข้าถึงการพัฒนามนุษย์ สวัสดิการสังคม และความยุติธรรม

12. เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในการสร้างสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัย มั่นคง และปราศจากยาเสพติด สำหรับประชาชนของอาเซียน
13. เพื่อส่งเสริมอาเซียนที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลาง ซึ่งทุกภาคส่วนของสังคมได้รับการส่งเสริมให้มีส่วนร่วมและได้รับผลประโยชน์จากกระบวนการรวมตัวและการสร้างประชาคมของอาเซียน
14. เพื่อส่งเสริมอัตลักษณ์ของอาเซียนโดยผ่านการส่งเสริมความสำนึกถึงความหลากหลายทางวัฒนธรรมและมรดกของภูมิภาคยิ่งขึ้น และ
15. เพื่อธำรงไว้ซึ่งความเป็นศูนย์รวมและบทบาทเชิงรุกของอาเซียนในฐานะพลังขับเคลื่อนหลักในความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างอาเซียนกับหุ้นส่วนนอกภูมิภาค ในภาพแบบของภูมิภาคที่เปิดกว้าง โปร่งใส และไม่ปิดกั้น

ข้อ 2

หลักการ

1. ในการดำเนินการเพื่อให้บรรลุความมุ่งประสงค์ตามข้อ 1 อาเซียนและรัฐสมาชิกอาเซียนยืนยันทันและยึดมั่นใน

หลักการพื้นฐานที่ปรากฏในปฏิญญา ความตกลง
อนุสัญญา ข้อตกลง สนธิสัญญา และตราสารอื่นๆ
ของอาเซียน

2. ให้อาเซียนและรัฐสมาชิกอาเซียนปฏิบัติตามหลักการ
ดังต่อไปนี้

(ก) การเคารพเอกราช อธิปไตย ความเสมอภาค
บูรณภาพแห่งดินแดน
และอัตลักษณ์แห่งชาติของรัฐสมาชิกอาเซียนทั้งป
วง

(ข)
ความผูกพันและความรับผิดชอบร่วมกันในการเพิ
่มพูนสันติภาพ ความมั่นคงและความ
มั่งคั่งของภูมิภาค

(ค) การไม่ใช้การรุกราน
และการข่มขู่ว่าจะใช้หรือการใช้กำลังหรือการกร
ะทำอื่นใดในลักษณะที่ขัดต่อกฎหมายระหว่างประ
เทศ

(ง) การอาศัยการระงับข้อพิพาทโดยสันติ

(จ)
การไม่แทรกแซงกิจการภายในของรัฐสมาชิกอา
เซียน

(ฉ)

การเคารพสิทธิของรัฐสมาชิกทุกรัฐในการอ้างป
ระชาชาติของตนโดยปราศจากการแทรกแซง
การบ่อนทำลาย และการบังคับ จากภายนอก

(ช)

การปรึกษาหารือที่เพิ่มพูนขึ้นในเรื่องที่มีผลกระทบ
อย่างร้ายแรงต่อผลประโยชน์ร่วมกันของเอเชีย
น

(ซ) การยึดมั่นต่อหลักนิติธรรม ธรรมาภิบาล
หลักการประชาธิปไตยและรัฐบาลตาม
รัฐธรรมนูญ

(ณ) การเคารพเสรีภาพพื้นฐาน

การส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน
และการส่งเสริมความยุติธรรมทางสังคม

(ญ)

การยึดถือกฎบัตรสหประชาชาติและกฎหมายระห
ว่างประเทศ

รวมถึงกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศ
ที่รัฐสมาชิกอาเซียนยอมรับ

(ฎ)

การละเว้นจากการมีส่วนร่วมในนโยบายหรือกิจกรรมใดๆ รวมถึงการใช้ดินแดนของตน
ซึ่งดำเนินการโดยรัฐสมาชิกอาเซียนหรือรัฐที่มีใช้
สมาชิกอาเซียนหรือผู้กระทำที่ไม่ใช่รัฐใดๆ
ซึ่งคุกคามอธิปไตย บุรณภาพแห่งดินแดน
หรือเสถียรภาพทางการเมืองและเศรษฐกิจของรัฐ
สมาชิกอาเซียน

(ฏ) การเคารพในวัฒนธรรม

ภาษาและศาสนาที่แตกต่างกันของประชาชนอาเซียน
โดยเน้น

คุณค่าร่วมกันของประชาชนอาเซียนด้วยจิตวิญญาณ
ของเอกภาพในความหลากหลาย

(จ)

ความเป็นศูนย์รวมของอาเซียนในความสัมพันธ์
ภายนอกทางการเมือง เศรษฐกิจ สังคม
และวัฒนธรรม

โดยคงไว้ซึ่งความร่วมมืออย่างแข็งแกร่ง
การมองไปภายนอก การไม่
ปิดกั้นและการไม่เลือกปฏิบัติ และ

(ช)

การยึดมั่นในกฎการค้าพหุภาคีและระบอบของอาเซียนซึ่งมีกฎเป็นพื้นฐาน

สำหรับการปฏิบัติตามข้อผูกพันทางเศรษฐกิจอย่าง
มีประสิทธิภาพ และการลดอย่างค่อยเป็นค่อยไป
เพื่อไปสู่การขจัดอุปสรรคทั้งปวงต่อการรวมตัวทาง
เศรษฐกิจระดับภูมิภาค
ในระบบเศรษฐกิจซึ่งขับเคลื่อนโดยตลาด

หมวดที่ 2

สภาพบุคคลตามกฎหมาย

ข้อ 3

สภาพบุคคลตามกฎหมายของอาเซียน

อาเซียน ในฐานะองค์การระหว่างประเทศในระดับรัฐบาล
ได้รับสภาพบุคคลตามกฎหมายโดยกฏบัตรนี้

หมวดที่ 3

สมาชิกภาพ

ข้อ 4

รัฐสมาชิก

รัฐสมาชิกอาเซียน ได้แก่ บรูไนดารุสซาลาม
ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย
สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์
ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ข้อ 5

สิทธิและพันธกรณี

1. ให้รัฐสมาชิกมีสิทธิและพันธกรณีที่เท่าเทียมกันภายใน
ตักกภูบัตร์นี้
2. ให้รัฐสมาชิกมีมาตรการที่จำเป็นทุกประการอันรวมถึง
การออกกฎหมายภายในที่เหมาะสม
เพื่ออนุวัติบทบัญญัติของกฎบัตรนี้อย่างมีประสิทธิภาพ
และเพื่อปฏิบัติตามพันธกรณีทั้งหมดของรัฐสมาชิก
3. ในกรณีการละเมิดกฎบัตรอย่างร้ายแรง
หรือการไม่ปฏิบัติตาม ให้การดำเนินการตามข้อ 20

ข้อ 6

การรับสมาชิกใหม่

1. กระบวนการในการสมัครและการรับสมาชิกของอาเซียนให้กำหนดโดยคณะมนตรีประสานงานอาเซียน

2. การรับสมาชิกให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์ต่อไปนี้
 - (ก) ที่ตั้งทางภูมิศาสตร์อันเป็นที่ยอมรับว่าอยู่ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
 - (ข) การยอมรับโดยรัฐสมาชิกอาเซียนทั้งปวง
 - (ค) การตกลงที่จะผูกพันและเคารพกฎบัตรนี้ และ
 - (ง) ความสามารถและความเต็มใจที่จะปฏิบัติตามพันธกรณีของสมาชิกภาพ
3. การรับสมาชิกให้ตัดสินโดยฉันทามติโดยที่ประชุมสุดยอดอาเซียนตามข้อเสนอแนะของคณะมนตรีประสานงานอาเซียน
4. รัฐผู้สมัครจะได้รับเข้าเป็นสมาชิกอาเซียนเมื่อได้ลงนามภาคยานุวัติสารกฎบัตรนี้

หมวดที่ 4

องค์กร

ข้อ 7

ที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

1. ให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนประกอบด้วยประมุขของรัฐ หรือหัวหน้ารัฐบาลของรัฐสมาชิก

2. ให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียน:

(ก)

เป็นองค์กรสูงสุดในการกำหนดนโยบายของอาเซียน

(ข) พิจารณาหารือ ให้แนวนโยบาย

และตัดสินใจในประเด็นหลักที่เกี่ยวข้องกับการบรรลุวัตถุประสงค์ของอาเซียน

ในเรื่องสำคัญที่เป็นผลประโยชน์ของรัฐสมาชิก

และในทุกประเด็นที่ได้มีการนำเสนอต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียนโดยคณะมนตรีประสานงานอาเซียน

น คณะมนตรีประชาคมอาเซียน

และองค์กรระดับรัฐมนตรีเฉพาะสาขา

(ค)

สั่งการให้รัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องในแต่ละคณะมนตรี

ที่เกี่ยวข้องให้จัดการประชุมเฉพาะกิจระหว่างรัฐมนตรี และหารือประเด็นสำคัญเกี่ยวกับอาเซียน

ซึ่งคาบเกี่ยวระหว่างคณะมนตรีประชาคมอาเซียนต่างๆ ทั้งนี้

ให้คณะมนตรีประสานงานอาเซียนรับกฎการดำเนินการประชุมดังกล่าว

(ง)

สนองตอบสถานการณ์ฉุกเฉินที่กระทบต่ออาเซียน โดยดำเนินมาตรการที่เหมาะสม

(จ)

ตัดสินใจในเรื่องที่มีการนำเสนอต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียนภายใต้หมวดที่ 7 และ 8

(ฉ)

อนุมัติการจัดตั้งและการยุบองค์การระดับรัฐมนตรีเฉพาะสาขาและสถาบันอื่นๆ ของอาเซียน และ

(ช) แต่งตั้งเลขาธิการอาเซียน

ที่มีชั้นและสถานะเทียบเท่ารัฐมนตรีซึ่งจะปฏิบัติหน้าที่โดยได้รับความไว้วางใจและตามความพอใจของประมุขของรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาล ตามข้อเสนอแนะของที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน

3. ให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

(ก) จัดประชุมสองครั้งต่อปี

และให้รัฐสมาชิกซึ่งเป็นประธานอาเซียนเป็นเจ้าภาพ และ

- (ข) เรียกประชุม เมื่อมีความจำเป็น
 ในฐานะการประชุมพิเศษหรือเฉพาะกิจ
 โดยมีประธานการประชุมเป็นรัฐสมาชิกซึ่งเป็นปร
 ธานอาเซียน
 โดยจัดในสถานที่ที่รัฐสมาชิกอาเซียนจะตกลงกัน

ข้อ 8

คณะมนตรีประสานงานอาเซียน

1. ให้คณะมนตรีประสานงานอาเซียนประกอบด้วยรัฐม
 ন্ত্রীต่างประเทศอาเซียน
 และประชุมกันอย่างน้อยสองครั้งต่อปี
2. ให้คณะมนตรีประสานงานอาเซียน
 - (ก) เตรียมการประชุมของที่ประชุมสุดยอดอาเซียน
 - (ข)
 ประสานการอนุวัติความตกลงและข้อตัดสินใจขอ
 งที่ประชุมสุดยอดอาเซียน
 - (ค)
 ประสานงานกับคณะมนตรีประชาคมอาเซียนต่าง
 ๆ เพื่อเพิ่มความสอดคล้องกันของ นโยบาย
 ประสิทธิภาพ และความร่วมมือระหว่างกัน

(ง)

ประสานการเสนอรายงานของคณะกรรมการประชาคมอาเซียน-ต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

(จ)

พิจารณารายงานประจำปีของเลขาธิการอาเซียนเกี่ยวกับงานของอาเซียน

(ฉ)

พิจารณารายงานของเลขาธิการอาเซียนเกี่ยวกับหน้าที่และการดำเนินงานของสำนักงานเลขาธิการอาเซียนและองค์กรอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ช)

เห็นชอบการแต่งตั้งและการพ้นจากหน้าที่ของรองเลขาธิการอาเซียนตามข้อเสนอแนะของเลขาธิการอาเซียน และ

(ซ) ปฏิบัติภารกิจอื่นตามที่กำหนดไว้ในกฎบัตรนี้หรือหน้าที่อื่นที่อาจได้รับมอบหมายจากที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

3. ให้คณะกรรมการประสานงานอาเซียนได้รับการสนับสนุนโดยเจ้าหน้าที่อาวุโสที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 9

คณะกรรมการประชาคมอาเซียน

1. ให้คณะกรรมการประชาคมอาเซียน ประกอบด้วยคณะกรรมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน คณะมนตรีประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และคณะกรรมการประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน
2. ให้คณะกรรมการประชาคมอาเซียนแต่ละคณะมีองค์กระ ระดับรัฐมนตรีเฉพาะสาขาที่เกี่ยวข้องในขอบข่ายการดำเนินงานของตน
3. ให้รัฐสมาชิกแต่ละรัฐแต่งตั้งผู้แทนของรัฐตนสำหรับการประชุมคณะมนตรีประชาคมอาเซียนแต่ละคณะ
4. เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของแต่ละเสาหลักของเสาหลักทั้งสามของประชาคมอาเซียน ให้คณะกรรมการประชาคมอาเซียนแต่ละคณะ
 - (ก) ทำให้แน่ใจว่ามีการอนุมัติการขอตัดสินใจของที่ประชุมสุดยอดอาเซียนที่เกี่ยวข้อง
 - (ข) ประสานการปฏิบัติงานของสาขาต่างๆ ที่อยู่ในขอบข่ายการดำเนินงานของตน และในประเด็นซึ่งคาบเกี่ยวกับคณะมนตรีประชาคมอื่นๆ และ

(ค)

เสนอรายงานและข้อเสนอแนะต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียนเกี่ยวกับเรื่องที่อยู่ในขอบข่ายการดำเนินงานของตน

5. ให้คณะมนตรีประชาคมอาเซียนแต่ละคณะประชุมกันอย่างน้อยสองครั้งต่อปี และมีประธานการประชุมเป็นรัฐมนตรีที่เหมาะสมจากรัฐสมาชิกซึ่งเป็นประธานอาเซียน
6. ให้คณะมนตรีประชาคมอาเซียนแต่ละคณะได้รับการสนับสนุนจากเจ้าหน้าที่อาวุโสที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 10

องค์กระดบรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขา

1. ให้องค์กระดบรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขา

(ก)

ดำเนินงานตามอำนาจหน้าที่ของแต่ละองค์กระที่มีอยู่

(ข)

อนุวัติการความตกลงและข้อตัดสินใจของที่ประชุม

มสฺตยอดอาเชียนที่อยู๋ในขอบข่ายการดำเนินงาน
ของแต่ละองค์กร

(ค)

เสริมสร้างความร่วมมือในสาขาของแต่ละองค์กรใ
ให้เข้มแข็งขึ้น

เพื่อสนับสนุนการรวมตัวของอาเชียนและการสร้า
งประชาคมอาเชียน และ

(ง)

เสนอรายงานและข้อเสนอแนะต่อคณะมนตรีประชาค
มอาเชียนของแต่ละองค์กร

2. องค์กรระดับรัฐมนตรีอาเชียนเฉพาะสาขาแต่ละองค์
กรอาจมีเจ้าหน้าที่อาวุโสและองค์กรย่อยที่เกี่ยวข้องใ
นขอบข่ายการดำเนินงานของตนตามที่ระบุในภาคผน
วก 1 เพื่อดำเนินหน้าที่ของตน
ภาคผนวกดังกล่าวอาจได้รับการปรับปรุงให้ทันสมัย
โดยเลขาธิการอาเชียนตามข้อเสนอแนะของคณะกร
รรมการของผู้แทนถาวร
โดยไม่ต้องใช้บทบัญญัติว่าด้วยการแก้ไขภายใต้กฎ
บัตรนี้

ข้อ 11

เลขาธิการอาเชียนและสำนักงานเลขาธิการอาเชียน

1. ให้เลขาธิการอาเชียนได้รับการแต่งตั้งโดยที่ประชุม
มสฺตยอดอาเชียน

โดยมีวาระการดำรงตำแหน่งห้าปีที่ไม่สามารถต่ออายุได้
 และให้ได้รับการเลือกจากคนชาติของรัฐสมาชิกอาเซียน
 บนพื้นฐานของการหมุนเวียนตามลำดับตัวอักษร
 โดยคำนึงตามสมควรถึงความซื่อสัตย์สุจริต
 ความสามารถ รวมถึงประสบการณ์ทางวิชาชีพ
 และความเท่าเทียมกันทางเพศ

2. ให้เลขาธิการอาเซียน

(ก)

ปฏิบัติหน้าที่และความรับผิดชอบของตำแหน่งระดับสูงนี้
 โดยเป็นไปตามบทบัญญัติของกฎบัตรฉบับนี้และตราสาร พิธีสาร
 และแนวปฏิบัติที่มีอยู่ของอาเซียนที่เกี่ยวข้อง

(ข)

อำนวยความสะดวกและสอดส่องดูแลความคืบหน้าในการอนุวัติการความตกลงและ

ข้อตัดสินใจของอาเซียน
 และเสนอรายงานประจำปีเกี่ยวกับงานของอาเซียนต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

(ค) เข้าร่วมในการประชุมต่างๆ
 ของที่ประชุมสุดยอดอาเซียน
 คณะมนตรีประชาคมอาเซียน

คณะมนตรีประสานงานอาเซียน
และองค์การระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขา
และการประชุมอาเซียนอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ง)

เสนอข้อคิดเห็นของอาเซียนและเข้าร่วมการประชุม
กับภาคีภายนอกตามแนวนโยบายที่

ได้รับความเห็นชอบและตามอำนาจหน้าที่
ที่เลขาธิการอาเซียนได้รับมอบหมาย และ

(จ)

เสนอแนะการแต่งตั้งและการพ้นจากหน้าที่ของรอง
เลขาธิการอาเซียนต่อคณะมนตรีประสานงานอา
เซียน เพื่อให้ความเห็นชอบ

3. ให้เลขาธิการอาเซียนเป็นหัวหน้าเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารของอาเซียนด้วย
4. ให้เลขาธิการอาเซียนได้รับการสนับสนุนจากรองเลขาธิการอาเซียนสี่คน
ซึ่งมีชั้นและสถานะของรัฐมนตรีช่วยว่าการ
โดยให้รองเลขาธิการอาเซียนรับผิดชอบต่อเลขาธิการอาเซียนในการปฏิบัติหน้าที่ของตน
5. รองเลขาธิการอาเซียนทั้งสี่คนต้องมีสัญชาติที่แตกต่างจากเลขาธิการอาเซียนและมาจากรัฐสมาชิกที่แตกต่างกันสี่รัฐสมาชิกอาเซียน

6. ให้รองเลขาธิการอาเซียนสี่คน ประกอบด้วย
- (ก) รองเลขาธิการอาเซียนสองคน
 ซึ่งมีวาระการดำรงตำแหน่งสามปีที่ไม่สามารถต่ออายุได้
 ซึ่งได้รับเลือกจากคนชาติของรัฐสมาชิกอาเซียนบนพื้นฐานของการหมุนเวียนตามลำดับตัวอักษร โดยคำนึงตามสมควรถึงความซื่อสัตย์สุจริต คุณสมบัติ ความสามารถ ประสบการณ์ และความเท่าเทียมกันทางเพศ และ
- (ข) รองเลขาธิการอาเซียนสองคน
 ซึ่งมีวาระการดำรงตำแหน่งสามปี
 และอาจต่ออายุได้อีกสามปี
 ให้รองเลขาธิการอาเซียนสองคนนี้ได้รับการคัดเลือกโดยเปิดกว้างบนพื้นฐานของความรู้ความสามารถ
7. ให้สำนักเลขาธิการอาเซียนประกอบด้วยเลขาธิการอาเซียนและพนักงานตามที่จำเป็น
8. ให้เลขาธิการอาเซียนและพนักงาน
- (ก) ยึดมั่นในมาตรฐานสูงสุดของความซื่อสัตย์สุจริต
 ความมีประสิทธิภาพ
 และความสามารถในการปฏิบัติหน้าที่ของตน

(ข)

ไม่ขอหรือรับคำสั่งจากรัฐบาลหรือภาคีภายนอกอาเซียนใดๆ และ

(ค) ละเว้นจากการดำเนินการใด

ซึ่งอาจมีผลสะท้อนถึงตำแหน่งหน้าที่ของตนในฐานะที่เป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักเลขาธิการอาเซียน ซึ่งรับผิดชอบต่ออาเซียนเท่านั้น

9. รัฐสมาชิกอาเซียนแต่ละรัฐรับที่จะเคารพต่อความรับผิดชอบของเลขาธิการและพนักงาน อันมีลักษณะเฉพาะของอาเซียน และจะไม่แสวงหาที่จะมีอิทธิพลต่อเลขาธิการอาเซียนและพนักงาน ในการปฏิบัติตามความรับผิดชอบของบุคคลเหล่านั้น

ข้อ 12

คณะกรรมการผู้แทนถาวรประจำอาเซียน

1. ให้รัฐสมาชิกอาเซียนแต่ละรัฐแต่งตั้งผู้แทนถาวรประจำอาเซียนหนึ่งคน
ในชั้นเอกอัครราชทูตที่มีถิ่นพำนัก ณ กรุงจาการ์ตา
2. ผู้แทนถาวรประกอบรวมกันเป็นคณะกรรมการผู้แทนถาวร ซึ่งต้อง

(ก)

สนับสนุนการทำงานของคณะมนตรีประชาคมอาเซียนและองค์กรระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขา
า

(ข)

ประสานงานกับสำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ
และองค์กรระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขาอื่น
ๆ

(ค)

ติดต่อประสานงานกับเลขาธิการอาเซียนและสำนัก
เลขาธิการอาเซียนในทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับงานของ
ตน

(ง)

อำนวยความสะดวกความร่วมมือของอาเซียนกับหุ้น
ส่วนภายนอก และ

(จ) ปฏิบัติหน้าที่อื่นๆ

ที่อาจกำหนดโดยคณะมนตรีประสานงานอาเซียน

ข้อ 13

สำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ

ให้รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจัดตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ ซึ่งต้อง

(ก) ทำหน้าที่เป็นผู้ประสานงานกลางแห่งชาติ

(ข) เป็นหน่วยงานระดับชาติ
ซึ่งเก็บรักษาข้อสนเทศในเรื่องทั้งปวงเกี่ยวกับอาเซียน

(ค)
ประสานงานระดับชาติเกี่ยวกับการอนุวัติการข้อตัดสินใจของอาเซียน

(ง)
ประสานงานและสนับสนุนการเตรียมการระดับชาติของการประชุมอาเซียน

(จ)
ส่งเสริมอัตลักษณ์และความสำนึกเกี่ยวกับอาเซียนในระดับชาติ และ

(ฉ) มีส่วนร่วมสร้างประชาคมอาเซียน

ข้อ 14

องค์กรสิทธิมนุษยชนอาเซียน

1. โดยสอดคล้องกับความมุ่งประสงค์และหลักการของกฎบัตรอาเซียนเกี่ยวกับการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน
ให้อาเซียนจัดตั้งองค์กรสิทธิมนุษยชนอาเซียนขึ้น
2. องค์กรสิทธิมนุษยชนอาเซียนนี้ต้องดำเนินการตามอำนาจหน้าที่
ซึ่งจะกำหนดโดยที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน

ข้อ 15

มูลนิธือาเซียน

1. ให้มูลนิธือาเซียนสนับสนุนเลขาธิการอาเซียนและดำเนินการร่วมกับองค์กรของอาเซียนที่เกี่ยวข้องในการสนับสนุนการสร้างประชาคมอาเซียน
โดยการส่งเสริมความสำนึกที่เพิ่มขึ้นเกี่ยวกับอัตลักษณ์ของอาเซียน การมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างประชาชน และการดำเนินการร่วมกันที่ใกล้ชิดระหว่างภาคธุรกิจ ภาคประชาสังคม นักวิชาการ และผู้มีส่วนได้เสียอื่นๆ ในอาเซียน
2. ให้มูลนิธือาเซียนรับผิดชอบต่อเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งต้องเสนอรายงานของมูลนิธืฯ

ต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียนผ่านคณะมนตรีประสานงานอาเซียน

หมวดที่ 5

องค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน

ข้อ 16

องค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน

1. อาเซียนอาจมีความสัมพันธ์กับองค์ภาวะซึ่งสนับสนุนกฎบัตรอาเซียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งความมุ่งประสงค์และหลักการของอาเซียน องค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์เหล่านี้ระบุอยู่ในภาคผนวก 2
2. ให้คณะกรรมการผู้แทนถาวรบัญญัติกฎการดำเนินงานและหลักเกณฑ์สำหรับการมีความสัมพันธ์ตามข้อเสนอแนะของเลขาธิการอาเซียน

3. ภาคผนวก 2
อาจได้รับการปรับปรุงให้ทันสมัยโดยเลขาธิการอาเซียนตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการผู้แทนถาวร โดยไม่ต้องใช้บทบัญญัติว่าด้วยการแก้ไขภายใต้กฎบัตรนี้

หมวด 6

ความคุ้มกันและเอกสิทธิ์

ข้อ 17

ความคุ้มกันและเอกสิทธิ์ของอาเซียน

1. ให้อาเซียนได้รับความคุ้มกันและเอกสิทธิ์ในดินแดนของรัฐสมาชิกที่จำเป็นเพื่อให้บรรลุความมุ่งประสงค์ของอาเซียน
2. ความคุ้มกันและเอกสิทธิ์จะถูกกำหนดไว้ในความตกลงต่างหากระหว่างอาเซียนและรัฐสมาชิกเจ้าภาพ

ข้อ 18

ความคุ้มกันและเอกสิทธิ์ของเลขาธิการอาเซียนและพนักงานของ

สำนักเลขาธิการอาเซียน

1. ให้เลขาธิการอาเซียนและพนักงานของสำนักเลขาธิการอาเซียนที่เข้าร่วมในกิจกรรมต่างๆ อันเป็นทางการของอาเซียนหรือทำการแทนอาเซียนในรัฐสมาชิก ได้รับความคุ้มครองและเอกสิทธิ์ที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่อย่างอิสระของตน
2. ความคุ้มครองและเอกสิทธิ์ภายใต้ข้อนี้จะถูกกำหนดไว้ในความตกลงต่างหากของอาเซียน

ข้อ 19

ความคุ้มครองและเอกสิทธิ์ของผู้แทนถาวร และเจ้าหน้าที่ที่อยู่ระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ของอาเซียน

1. ให้ผู้แทนถาวรของรัฐสมาชิกประจำอาเซียนและเจ้าหน้าที่ของรัฐสมาชิกที่เข้าร่วมในกิจกรรมต่างๆ อันเป็นทางการของอาเซียนหรือทำการแทนอาเซียนในรัฐสมาชิก ได้รับความคุ้มครองและเอกสิทธิ์ที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่ของตน
2. ให้ความคุ้มครองและเอกสิทธิ์ของผู้แทนถาวรและเจ้าหน้าที่ที่อยู่ระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ของอาเซียนอยู่ภายใต้บังคับของอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางทูต ค.ศ. 1961

หรือเป็นไปตามกฎหมายภายในของรัฐสมาชิกอาเซียนที่เกี่ยวข้อง

หมวด 7

การตัดสินใจ

ข้อ 20

การปรึกษาหารือและฉันทามติ

1. โดยหลักการพื้นฐาน
ให้การตัดสินใจของอาเซียนอยู่บนพื้นฐานของการปรึกษาหารือและฉันทามติ
2. หากไม่สามารถหาฉันทามติได้
ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนอาจตัดสินใจว่า
จะทำการตัดสินใจเฉพาะเรื่องนั้นอย่างไร
3. ไม่มีควมใดในวรรค 1 และ 2
ของข้อนี้กระทบถึงวิธีการตัดสินใจที่ระบุอยู่ในตราสารทาง กฎหมายของอาเซียนที่เกี่ยวข้อง
4. ในกรณีที่มีการละเมิดกฎบัตรอย่างร้ายแรง
หรือการไม่ปฏิบัติตาม ให้เสนอเรื่องดังกล่าวไปยัง
ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนเพื่อการตัดสินใจ

ข้อ 21

การอนุวัติการและขั้นตอนการดำเนินงาน

1. ให้คณะมนตรีประชาคมอาเซียนแต่ละคณะบัญญัติกฎว่าด้วยขั้นตอนการดำเนินงานของตนเอง
2. ในการอนุวัติการตามข้อผูกพันด้านเศรษฐกิจ อาจนำรูปแบบการเข้าร่วมแบบยืดหยุ่นรวมถึงรูปแบบอาเซียนที่ไม่รวมสมาชิกบางรัฐมาใช้ หากมีฉันทามติ

หมวด 8

การระงับข้อพิพาท

ข้อ 22

หลักการทั่วไป

1. รัฐสมาชิกต้องพยายามที่จะระงับข้อพิพาททั้งปวงอย่างสันติให้ทันท่วงที โดยผ่านการสนทนา การปรึกษาหารือ และการเจรจา
2. ให้อาเซียนจัดตั้งและธำรงไว้ซึ่งกลไกการระงับข้อพิพาทในทุกสาขาความร่วมมือของอาเซียน

ข้อ 23

คนกลางที่น่าเชื่อถือ การประนีประนอม และการไกล่เกลี่ย

1. รัฐสมาชิกที่เป็นคู่กรณีในข้อพิพาทอาจจะตกลงกันเมื่อใดก็ได้ที่จะใช้คนกลางที่น่าเชื่อถือ การประนีประนอม หรือการไกล่เกลี่ย เพื่อระงับข้อพิพาทภายในระยะเวลาที่ตกลงกัน
2. คู่กรณีในข้อพิพาทอาจร้องขอให้ประธานอาเซียน หรือเลขาธิการอาเซียน ทำหน้าที่โดยตำแหน่งเป็นคนกลางที่น่าเชื่อถือ ประนีประนอม หรือไกล่เกลี่ย

ข้อ 24

กลไกระงับข้อพิพาทตามตราสารเฉพาะ

1. ให้ระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับตราสารเฉพาะของอาเซียนโดยกลไกและขั้นตอนการดำเนินการที่กำหนดไว้ในตราสารนั้นๆ
2. ให้ระงับข้อพิพาทที่ไม่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการใช้ตราสารอาเซียนใดๆ โดยสันติตามสนธิสัญญาไมตรีและความร่วมมือแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และตามกฎหมายการดำเนินงานของสนธิสัญญาดังกล่าว

3. ในกรณีที่มีได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นเป็นการเฉพาะ ให้ระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการใช้ความตกลงทางเศรษฐกิจของอาเซียนตามพิธีสารว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาทของอาเซียน

ข้อ 25

การจัดตั้งกลไกระงับข้อพิพาท

ในกรณีที่มีได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นเป็นการเฉพาะ ให้มีการจัดตั้งกลไกระงับข้อพิพาทที่เหมาะสม รวมถึงการอนุญาตตุลาการ สำหรับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการใช้กฎบัตรนี้ และตราสารอาเซียนอื่นๆ

ข้อ 26

ข้อพิพาทที่มีอจระงับได้

ในกรณีที่ยังคงระงับข้อพิพาทมิได้ ภายหลังจากการใช้บทบัญญัติก่อนหน้านี้ในหมวดนี้แล้ว

ให้เสนอข้อพิพาทนั้นไปยังที่ประชุมสุดยอดอาเซียน
เพื่อตัดสิน

ข้อ 27

การปฏิบัติตาม

1.

เลขาธิการอาเซียนโดยการช่วยเหลือจากสำนัก
เลขาธิการอาเซียน หรือ องค์กรอาเซียนอื่นๆ
ที่ได้รับแต่งตั้ง
ต้องสอดส่องดูแลการปฏิบัติตามผลการวินิจฉัย
ข้อเสนอแนะ หรือข้อตัดสินใจ
ซึ่งเป็นผลจากกลไกระงับข้อพิพาทของอาเซียน
และเสนอรายงานไปยังที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

2.

รัฐสมาชิกที่ได้รับผลกระทบจากการไม่ปฏิบัติตาม
ผลการวินิจฉัย ข้อเสนอแนะ หรือข้อตัดสินใจ
ซึ่งเป็นผลจากกลไกระงับข้อพิพาทของอาเซียน
อาจส่งเรื่องให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนเพื่อตัดสิน

ข้อ 28

บทบัญญัติของกฎบัตรสหประชาชาติ
และกระบวนการระหว่างประเทศอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

หากมิได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในกฎบัตรนี้
รัฐสมาชิกยังคงไว้ซึ่งสิทธิที่จะใช้วิธีการระงับข้อพิพาทโดย

างสันติที่ระบุไว้ในข้อ 33(1) ของกฎบัตรสหประชาชาติ
หรือตราสารกฎหมายระหว่างประเทศอื่นๆ
ที่รัฐสมาชิกคู่พิพาทเป็นภาคี

หมวด 9

งบประมาณและการเงิน

ข้อ 29

หลักการทั่วไป

1. อาเซียนต้องกำหนดกฎและขั้นตอนการดำเนินงานทางการเงินให้เป็นไปตามมาตรฐานสากล
2. อาเซียนต้องปฏิบัติตามนโยบายและแนวปฏิบัติในการบริหารจัดการทางการเงินที่ดีและระเบียบวินัยด้านงบประมาณ
3. บัญชีการเงินต้องได้รับการตรวจสอบภายในและภายนอก

ข้อ 30

งบประมาณสำหรับการดำเนินงานและการเงินของสำนักเลขาธิการอาเซียน

1. สำนักเลขาธิการอาเซียนต้องได้รับเงินที่จำเป็นเพื่อปฏิบัติหน้าที่ของตนอย่างมีประสิทธิภาพ
2. งบประมาณสำหรับการดำเนินงานของสำนักเลขาธิการอาเซียนต้องมาจากรัฐสมาชิกอาเซียนโดยคำบำรุงประจำปีรัฐละเท่าๆ กัน ซึ่งจะต้องส่งให้ทันตามกำหนด
3. เลขาธิการต้องเตรียมงบประมาณสำหรับการดำเนินงานประจำปีของสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อขอความเห็นชอบจากคณะมนตรีประสานงานอาเซียน โดยคำแนะนำของคณะกรรมการผู้แทนถาวร
4. สำนักเลขาธิการอาเซียนต้องปฏิบัติตามกฎและขั้นตอนการดำเนินงานทางการเงินที่กำหนดโดยคณะมนตรีประสานงานอาเซียน โดยคำแนะนำของคณะกรรมการผู้แทนถาวร

หมวด 10

การบริหารและขั้นตอนการดำเนินงาน

ข้อ 31

ประธานอาเซียน

1. ให้หมุนเวียนตำแหน่งประธานอาเซียนทุกปี บนพื้นฐานของลำดับอักษรของชื่อภาษาอังกฤษของ รัฐสมาชิก
2. ในหนึ่งปีปฏิทิน อาเซียนจะมีตำแหน่งประธานเดียว โดยรัฐสมาชิกที่รับตำแหน่งประธานนั้นจะทำหน้าที่เป็นประธานของ
 - (ก) การประชุมสุดยอดอาเซียน และการประชุมสุดยอดที่เกี่ยวข้อง
 - (ข) คณะมนตรีประสานงานอาเซียน
 - (ค) คณะมนตรีประชาคมอาเซียนทั้งสามคณะ
 - (ง) องค์การระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขาและเจ้าหน้าที่ระดับสูงที่เกี่ยวข้อง ตามที่เหมาะสม และ
 - (จ) คณะกรรมการผู้แทนถาวร

ข้อ 32

บทบาทของประธานอาเซียน

รัฐสมาชิกที่ดำรงตำแหน่งประธานอาเซียนต้อง

- (ก) ส่งเสริมและเพิ่มพูนผลประโยชน์
และความเป็นอยู่ที่ดีของอาเซียนอย่างแข็งขัน
รวมถึงความพยายามในการสร้างประชาคมอาเซียน
โดยการริเริ่มทางนโยบาย การประสานงาน
ฉันทามติ และความร่วมมือ
- (ข) ทำให้แน่ใจถึงความเป็นศูนย์รวมของอาเซียน
- (ค)
ทำให้แน่ใจถึงการตอบสนองต่อประเด็นเร่งด่วนหรือ
สถานการณ์วิกฤติที่มีผลกระทบต่ออาเซียนอย่าง
มีประสิทธิภาพและทันท่วงที
รวมถึงเป็นคนกลางที่น่าเชื่อถือและจัดให้มีการจัด
การอื่นเช่นว่า
เพื่อสนองตอบข้อกังวลเหล่านี้โดยทันที
- (ง)
เป็นผู้แทนของอาเซียนในการเสริมสร้างและส่งเสริม
ความสัมพันธ์กับหุ้นส่วนภายนอกภูมิภาคให้ใกล้ชิด
ยิ่งขึ้น และ
- (จ) ปฏิบัติภารกิจและหน้าที่อื่นที่อาจได้รับมอบหมาย

ข้อ 33

พิธีการและแนวปฏิบัติทางการทูต

อาเซียนและรัฐสมาชิกต้องยึดมั่นในพิธีการและแนวปฏิบัติ
ทางการทูตที่มีอยู่ในการดำเนินกิจกรรมทั้งปวงที่เกี่ยวข้อง
กับอาเซียน การเปลี่ยนแปลงใดๆ
จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรีประสานงานอา
เซียน โดยคำแนะนำของคณะกรรมการผู้แทนถาวร

ข้อ 34

ภาษาที่ใช้ในการทำงานของอาเซียน

ภาษาที่ใช้ในการทำงานของอาเซียน คือ ภาษาอังกฤษ

หมวด 11

อัตลักษณ์และสัญลักษณ์

ข้อ 35

อัตลักษณ์ของอาเซียน

อาเซียนต้องส่งเสริมอัตลักษณ์ร่วมกันของตนและความรู้สึก
เป็นส่วนหนึ่งในหมู่ประชาชนของตน เพื่อให้บรรลุชะตา
เป้าหมาย และคุณค่าร่วมกันของอาเซียน

ข้อ 36

คำขวัญของอาเซียน

คำขวัญของอาเซียน คือ *“วิสัยทัศน์เดียว อัตลักษณ์เดียว
ประชาคมเดียว”*

ข้อ 37

ธงอาเซียน

ให้ธงอาเซียนเป็นไปตามที่แสดงไว้ในภาคผนวก 3

ข้อ 38

ดวงตราอาเซียน

ให้ดวงตราอาเซียนเป็นไปตามที่แสดงไว้ในภาคผนวก 4

ข้อ 39

วันอาเซียน

ให้วันที่ 8 สิงหาคม เป็นวันอาเซียน

ข้อ 40

เพลงประจำอาเซียน

ให้อาเซียนมีเพลงประจำอาเซียน

หมวด 12

ความสัมพันธ์ภายนอก

ข้อ 41

การดำเนินความสัมพันธ์ภายนอก

1. อาเซียนต้องพัฒนาความสัมพันธ์ฉันท์มิตร และช่องทางเจรจาความร่วมมือและความเป็นหุ้นส่วนเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน กับนานาประเทศ องค์การและสถาบันระดับอนุภูมิภาค ระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ
2. ความสัมพันธ์ภายนอกของอาเซียนต้องยึดมั่นในความมุ่งประสงค์และหลักการที่วางไว้ในกฎบัตรนี้
3. อาเซียนจะเป็นพลังขับเคลื่อนหลักในการจัดการภูมิภาคที่อาเซียนได้ริเริ่มขึ้น และธำรงไว้ซึ่งความเป็นศูนย์รวมของอาเซียนในความร่วมมือระดับภูมิภาคและการสร้างประชาคม
4. ในการดำเนินความสัมพันธ์ภายนอกของอาเซียน รัฐสมาชิกต้องประสานงานและพยายามพัฒนาทำที่ร่วมและดำเนินการร่วมกัน บนพื้นฐานของเอกภาพและความสามัคคี

5. ให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนกำหนดแนวนโยบายยุทธศาสตร์ของความสัมพันธ์ภายนอกของอาเซียนโดยการเสนอแนะของที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน
6. ที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนต้องทำให้แน่ใจว่าความสัมพันธ์ภายนอกของอาเซียนดำเนินไปอย่างเสมอดีเสมอบลายและเป็นไปในทางที่สอดคล้องกัน
7. อาเซียนอาจสามารถทำความตกลงกับนานาประเทศหรือองค์การและสถาบันระดับอนุภูมิภาค ระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ กระบวนการทำความตกลงดังกล่าวให้กำหนดโดยคณะกรรมการประสานงานอาเซียนโดยการหารือกับคณะมนตรีประชาคมอาเซียน

ข้อ 42

ผู้ประสานงานกับคู่เจรจา

1. ในฐานะผู้ประสานงานประเทศ ให้รัฐสมาชิกผลักดันรับผิดชอบในภาพรวมสำหรับการประสานงานและส่งเสริมผลประโยชน์ของอาเซียนในความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนกับประเทศคู่เจรจาท้องถิ่นและสถาบันระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

2. ในความสัมพันธ์กับหุ้นส่วนภายนอก
นอกจากหน้าที่อื่นแล้ว ให้ผู้ประสานงานประเทศ
 - (ก) เป็นผู้แทนอาเซียน และเพิ่มพูนความสัมพันธ์
บนพื้นฐานของความเคารพซึ่งกันและกันและความ
เสมอภาค
โดยสอดคล้องกับหลักการของอาเซียน
 - (ข)
เป็นประธานร่วมในการประชุมที่เกี่ยวข้องระหว่าง
อาเซียนและหุ้นส่วนภายนอก และ
 - (ค)
รับการสนับสนุนจากคณะกรรมการอาเซียนในปร
เทศที่สามและองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง
ง

ข้อ 43

คณะกรรมการอาเซียนในประเทศที่สามและองค์การระหว่างประเทศ

1. คณะกรรมการอาเซียนในประเทศที่สามอาจจัดตั้งขึ้น
ในประเทศที่มีใช้สมาชิกอาเซียน
ประกอบด้วยหัวหน้าคณะผู้แทนทางทูตของรัฐสมาชิก
อาเซียน

คณะกรรมการในลักษณะเดียวกันอาจจัดตั้งขึ้นในส่วน
 วนที่เกี่ยวข้องกับองค์การระหว่างประเทศต่างๆ

คณะกรรมการ

เช่นว่าต้องส่งเสริมผลประโยชน์และอัตลักษณ์ของอา
 เซียนในประเทศเจ้าภาพและองค์การระหว่างประเทศ

2. ให้ที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนกำหนดกฎ
 การดำเนินงานของคณะกรรมการเช่นว่า

ข้อ 44

สถานภาพของภาคีภายนอก

1. ในการดำเนินความสัมพันธ์ภายนอกของอาเซียน
 ที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนอาจมอบสถาน
 ภาพอย่างเป็นทางการให้แก่ภาคีภายนอกในฐานะป
 ระเทศคู่เจรจา ประเทศคู่เจรจาเฉพาะสาขา
 หุ้นส่วนเพื่อการพัฒนา ผู้สังเกตการณ์พิเศษ
 ผู้ได้รับเชิญ หรือสถานภาพอื่นที่อาจจัดตั้งขึ้นต่อไป
2. ภาคีภายนอกอาจได้รับการเชิญให้เข้าร่วมการประชุม
 หรือกิจกรรมความร่วมมือโดยมีข้อกำหนดให้สถาน
 ภาพอย่างเป็นทางการใดๆ ตามกฎการดำเนินงาน

ข้อ 45

ความสัมพันธ์กับระบบสหประชาชาติ และองค์การและสถาบันระหว่างประเทศอื่น

1.

อาเซียนอาจขอสถานภาพที่เหมาะสมกับระบบสหประชาชาติ รวมทั้งกับองค์การและสถาบันระดับอนุภูมิภาค ระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศอื่น

2.

ให้คณะมนตรีประสานงานอาเซียนเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับการมีส่วนร่วมของอาเซียนในองค์การและสถาบันระดับอนุภูมิภาค ระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศอื่น

ข้อ 46

การรับผู้แทนของรัฐที่มีไซสมาชิกอาเซียนประจำอาเซียน รัฐที่มีไซสมาชิกอาเซียนและองค์การระหว่างประเทศในระดับรัฐบาลที่เกี่ยวข้องอาจแต่งตั้งและส่งเอกอัครราชทูตเป็น

นผู้แทนประจำอาเซียน
ให้ที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยว
กับการรับผู้แทนเช่นว่า

หมวด 13

บทบัญญัติทั่วไปและบทบัญญัติสุดท้าย

ข้อ 47

การลงนาม การให้สัตยาบัน การเก็บรักษา และการมีผลใช้บังคับ

1. กฎบัตรนี้ต้องได้รับการลงนามโดยรัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมด
2. กฎบัตรนี้ต้องได้รับการสัตยาบันจากรัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดตามกระบวนการภายในของแต่ละรัฐ
3. ให้เก็บรักษาสัตยาบันสารไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะแจ้งให้รัฐสมาชิกทั้งหมดทราบถึงการมอบแต่ละฉบับโดยพลัน
4. กฎบัตรนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบต่อจากวันที่มีการส่งมอบสัตยาบันสารฉบับที่สิบให้แก่เลขาธิการอาเซียน

ข้อ 48

การแก้ไข

1. รัฐสมาชิกใดๆ อาจเสนอข้อแก้ไขกฎบัตร
2. ข้อเสนอแก้ไขกฎบัตรต้องยื่นโดยคณะมนตรีประสา
งานอาเซียนโดยฉันทามติต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียน
เพื่อตัดสินใจ
3. ข้อแก้ไขกฎบัตรที่ได้ตกลงกันโดยฉันทามติโดยที่ปร
ะชุมสุดยอดอาเซียนต้องได้รับการสัตยาบันจากรัฐส
มาชิกทั้งหมด ตามข้อ 47
4. ข้อแก้ไขใดๆ
จะมีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบต่อจากวันที่มีการส่งม
อบสัตยาบันสารฉบับสุดท้ายต่อเลขาธิการอาเซียน

ข้อ 49

อำนาจและหน้าที่และกฎการดำเนินงาน

นอกจากจะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในกฎบัตรนี้
ให้คณะมนตรีประสานงานอาเซียนกำหนดอำนาจหน้าที่แ

ละกฎการดำเนินงานและต้องทำให้แน่ใจว่าอำนาจหน้าที่ และกฎว่าด้วยขั้นตอนการดำเนินงานมีความสอดคล้องกัน

ข้อ 50

การทบทวน

กฎบัตรนี้อาจได้รับการทบทวนห้าปีหลังจากที่มีผลใช้บังคับ หรือตามที่ได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นโดยที่ประชุมสุดยอดอาเซียน

ข้อ 51

การตีความกฎบัตร

1. เมื่อรัฐสมาชิกใด ๆ ร้องขอ ให้สำนักงานเลขาธิการอาเซียนตีความกฎบัตรตามกฎการดำเนินงานที่กำหนดโดยคณะกรรมการประสานงานอาเซียน
2. ให้ระงับข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดจากการตีความกฎบัตรเป็นไปตามตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องในหมวด 8
3. หัวข้อและชื่อที่ใช้ในกฎบัตรมีไว้เพื่อวัตถุประสงค์สำหรับการอ้างอิงเท่านั้น

ข้อ 52

ความต่อเนื่องทางกฎหมาย

1. สนธิสัญญา อนุสัญญา ความตกลง ข้อตกลง ปฏิญญา พิธีสาร และตราสารอาเซียนอื่นๆ ทั้งหมด ซึ่งมีผลใช้บังคับแล้วก่อนการมีผลใช้บังคับของกฎบัตรนี้ ให้มีผลใช้ต่อไป

2

ในกรณีที่เกิดความไม่สอดคล้องกันระหว่างสิทธิและพันธกรณีของรัฐสมาชิกอาเซียนภายใต้ตราสารดังกล่าวและกฎบัตรนี้ ให้ถือกฎบัตรเป็นสำคัญ

ข้อ 53 ต้นฉบับ

ให้เก็บรักษาต้นฉบับภาษาอังกฤษของกฎบัตรนี้ที่ลงนามแล้ว แก่ เล ข า ธิ ก า ร อ า เ ชี ย น ซึ่งจะทำสำเนาที่ได้รับการรับรองให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐ

ข้อ 54

การจดทะเบียนกฎบัตรอาเซียน

ให้เลขาธิการอาเซียนจดทะเบียนกฎบัตรอาเซียนนี้กับสำนักเลขาธิการสหประชาชาติ ตามข้อ 102 วรรค 1 ของกฎบัตรสหประชาชาติ

ข้อ 55

สินทรัพย์ของอาเซียน

ให้บรรดาสินทรัพย์และกองทุนต่างๆ ขององค์การระบุไว้ในนามของอาเซียน

ทำ ณ สิงคโปร์ วันที่ 20 พฤศจิกายน ค.ศ. 2007
เป็นภาษาอังกฤษฉบับเดียว

ภาคผนวก 1

องค์กรระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขา

I. ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน

1. ที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียน
 - คณะกรรมการประจำอาเซียน
 - เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการวางแผนการพัฒนา

2. คณะกรรมการเขตปลอดอาวุธนิวเคลียร์ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
 - คณะกรรมการบริหารงานเขตปลอดอาวุธนิวเคลียร์ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

3. ที่ประชุมรัฐมนตรีกลาโหมอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสกลาโหมอาเซียน

4. ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านกฎหมาย
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านกฎหมาย

5.

ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านอาชญากรรมข้ามชาติ

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสว่าด้วยอาชญากรรมข้ามชาติ
- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสว่าด้วยเรื่องยาเสพติด
- ที่ประชุมผู้อำนวยการกรมการตรวจคนเข้าเมืองและหัวหน้ากองการกงสุลของกระทรวงต่างประเทศ

6.

ที่ประชุมอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสว่าด้วยความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

II. ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

1. ที่ประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน

- คณะทำงานระดับสูงว่าด้วยการร่วมกลุ่มทางเศรษฐกิจ
- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน

2. คณะกรรมการเขตการค้าเสรีอาเซียน

3. คณะกรรมาธิการเขตการลงทุนอาเซียน
4. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านการคลังอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสธนาคารกลางและกระทรวงการคลังอาเซียน
 - ที่ประชุมอธิบดีศุลกากรอาเซียน
5.
 - ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านการเกษตรและป่าไม้อาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสของรัฐมนตรีด้านการเกษตรและป่าไม้อาเซียน
 - เจ้าหน้าที่อาวุโสด้านป่าไม้อาเซียน
6. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านพลังงานอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านพลังงาน
7. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุอาเซียน
8.
 - ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
 - คณะกรรมการด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอาเซียน

9.

ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศอาเซียน

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศอาเซียน

- คณะกรรมการผู้ตรวจด้านโทรคมนาคมอาเซียน

10. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านการขนส่งอาเซียน

- การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการขนส่ง

11. การประชุมรัฐมนตรีด้านการท่องเที่ยวอาเซียน

- การประชุมองค์การการท่องเที่ยวแห่งชาติอาเซียน

12. ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง

- คณะกรรมการเตรียมการประชุมความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง

- คณะกรรมการระดับสูงการคลัง

13. ศูนย์พลังงานอาเซียน

14. ศูนย์อาเซียน-ญี่ปุ่น ณ กรุงโตเกียว

III. ประชาคม สังคม-วัฒนธรรมอาเซียน

1. ที่ประชุมรัฐมนตรีสารสนเทศอาเซียน
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสสารสนเทศอาเซียน
2.
 - ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนที่กำกับดูแลงานด้านวัฒนธรรมและศิลปะ
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนที่กำกับดูแลงานด้านวัฒนธรรมและศิลปะ
3. ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านการศึกษา
 - ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษา
4. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านภัยพิบัติอาเซียน
 - คณะกรรมการด้านภัยพิบัติอาเซียน
5. ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม
 - เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม
6.
 - สมัชชารัฐภาคีต่อความตกลงอาเซียนเรื่องมลพิษหมอกควันข้ามแดน
 - คณะกรรมการของสมัชชารัฐภาคีต่อความตกลงอาเซียนเรื่องมลพิษหมอกควันข้ามแดน
7. ที่ประชุมรัฐมนตรีสาธารณสุขอาเซียน

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการพัฒนาสาธารณสุข

8. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแรงงานอาเซียน

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแรงงานอาเซียน
- คณะกรรมการการปฏิบัติตามปฏิญญาอาเซียนเกี่ยวกับการคุ้มครองและส่งเสริมสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานอาเซียน

9.

ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านการพัฒนาชนบทและการขจัดความยากจน

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการพัฒนาชนบทและการขจัดความยากจน

10.

ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านสวัสดิการสังคมและการพัฒนา

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสวัสดิการสังคมและการพัฒนา

11. ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านเยาวชน

- ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านเยาวชน

12. กรอบการประชุมอาเซียนว่าด้วยเรื่องข้าราชการพลเรือน
13. ศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ
14. ศูนย์ประสานงานการจัดการสงเคราะห์ผู้ประสบภัยพิบัติ
15. ศูนย์ประชาสัมพันธ์ด้านแผ่นดินไหวอาเซียน
16. ศูนย์พยากรณ์อากาศอาเซียน
17. เครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน

ภาคผนวก 2

องค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน

1. รัฐสภา
สมัชชารัฐสภาอาเซียน
2. องค์กรภาคธุรกิจ
ที่ประชุมสายการบินอาเซียน
สมาคมส่งเสริมสุขภาพประจำเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

สมาคมยานยนต์แห่งอาเซียน
 สมาคมธนาคารอาเซียน
 สภาที่ปรึกษาธุรกิจอาเซียน
 ที่ประชุมทางด้านธุรกิจของอาเซียน
 สภาหอการค้าและอุตสาหกรรมอาเซียน
 สภาผู้ประกอบการธุรกิจเคมีอาเซียน
 สมาพันธ์อุตสาหกรรมสิ่งทอแห่งอาเซียน
 สภาการอุตสาหกรรมเฟอร์นิเจอร์อาเซียน
 สภาการประกันภัยอาเซียน
 สมาคมทรัพย์สินทางปัญญาอาเซียน
 สมาคมท่าอากาศยานระหว่างประเทศแห่งอาเซียน
 สมาพันธ์อุตสาหกรรมเหล็กและแร่เหล็ก
 ชมรมเภสัชแห่งอาเซียน
 สมาคมการท่องเที่ยวประจำอาเซียน
 สมาพันธ์แห่งสมาคมเศรษฐกิจอาเซียน
 สมาพันธ์สภาผู้ส่งสินค้าทางเรืออาเซียน
 สภาธุรกิจระหว่างสหรัฐ-อาเซียน

3. สถาบันวิชาการ

เครือข่ายสถาบันศึกษายุทธศาสตร์และนานาชาติระหว่างประเทศของอาเซียน

4. องค์กรภาคประชาสังคม

สถาบันการศึกษาด้านวิทยาศาสตร์
 วิศวกรรมและเทคโนโลยีแห่งอาเซียน

สถาบันการศึกษาด้านวิศวกรรมและเทคโนโลยีของอาเซียน
 สมาคมห้องปฏิบัติการทางวิทยาศาสตร์แห่งอาเซียน
 สมาคมวางแผนและการเคหะแห่งอาเซียน
 สมาคมนักรังสีวิทยาอาเซียน
 สมาพันธ์หมากรุกอาเซียน
 สมาพันธ์นายจ้างอาเซียน
 สมาพันธ์องค์กรสตรีอาเซียน
 สมาพันธ์ผู้ก่อสร้างอาเซียน
 สมาคมผู้ผลิตเครื่องสำอางอาเซียน
 สภานิสิตเก่าญี่ปุ่นแห่งอาเซียน
 สภาอาจารย์แห่งอาเซียน
 สหพันธ์จิตเวชศาสตร์และสุขภาพจิตแห่งอาเซียน
 สหพันธ์นักบัญชีอาเซียน
 สหพันธ์ผู้รับเหมาวิศวกรรมไฟฟ้าแห่งกลุ่มประเทศอาเซียน
 สหพันธ์องค์กรวิศวกรรมแห่งอาเซียน
 สหพันธ์สโมสรการบินแห่งอาเซียน
 สมาพันธ์สมาคมผู้รับจัดการขนส่งสินค้าอาเซียน
 สหพันธ์มูลนิธิโรคหัวใจแห่งอาเซียน
 สหพันธ์รางวัลและสำรวจที่ดินแห่งอาเซียน
 สหพันธ์สมาคมเหมืองแร่แห่งอาเซียน
 สหพันธ์การประมงแห่งอาเซียน
 สหพันธ์ฟุตบอลอาเซียน
 สมาคมผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมป่าไม้แห่งอาเซียน
 สมาคมนักศึกษาวนศาสตร์แห่งอาเซียน

สมาคมส่งเสริมและพัฒนาหัตถกรรมแห่งอาเซียน

สภาว่าวแห่งอาเซียน

สมาคมกฎหมายแห่งอาเซียน

สมาคมนักศึกษากฎหมายแห่งอาเซียน

สมาคมอุตสาหกรรมดนตรีแห่งอาเซียน

สมาคมศิลปกรรมทางประสาทแห่งอาเซียน

สมาพันธ์องค์กรเอกชนว่าด้วยผู้สูงอายุแห่งอาเซียน

องค์กรเอกชนเพื่อการป้องกันการไ้ยาเสพติดและสารเสพติด
แห่งอาเซียน

กลุ่มผู้ผลิตน้ำมันแห่งอาเซียน

สมาคมศิลปกรรมกระดูกแห่งอาเซียน

สหพันธ์กุมารแพทย์แห่งอาเซียน

สหพันธ์กีฬาคนพิการแห่งอาเซียน

สมาคมท่าเรืออาเซียน

สมาคมโรคธาลัสซีเมีย

สมาคมผู้ประเมินราคาแห่งอาเซียน

สมาคมผู้ผลิตน้ำมันพืชแห่งอาเซียน

หุ้นส่วนเอเชียเพื่อการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ในชนบทเอเชีย

คณะกรรมการความร่วมมือด้านเยาวชนอาเซียน

สหพันธ์ที่ปรึกษาด้านวิศวกรรมแห่งอาเซียน

สหพันธ์องค์กรประชาสัมพันธ์แห่งอาเซียน

สหพันธ์สมาคมเจ้าของเรืออาเซียน

คณะกรรมการสมาคมแพทย์แห่งชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

สมาคมโรคไขข้ออักเสบแห่งอาเซียน

สถาบันภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ว่าด้วยการศึกษาและ
ชุมชน

มูลนิธิโครงการแลกเปลี่ยนระดับภูมิภาคว่าด้วยเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา

สมาพันธ์ทหารผ่านศึกของประเทศอาเซียน

5. กลุ่มผู้มีส่วนได้เสียอื่นๆ ในอาเซียน

ที่ประชุมอธิบดีกรมตำรวจอาเซียน

สหพันธ์สถาบันวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีด้านอาหารแห่ง
อาเซียน

ศูนย์การพัฒนากาปรวมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
คณะทำงานว่าด้วยกลไกสิทธิมนุษยชนแห่งอาเซียน

ภาคผนวก 3

ธงอาเซียน



ธงอาเซียนแสดงถึงเสถียรภาพ สันติภาพ
 ความสามัคคีและพลวัตของอาเซียน สีของธง ได้แก่
 น้ำเงิน แดง ขาว และเหลือง
 ซึ่งแสดงถึงสีหลักในธงชาติของบรรดาประเทศสมาชิกอา
 เซียนทั้งหมด

น้ำเงิน แสดงถึงสันติภาพและเสถียรภาพ แดง
 บ่งชี้ความกล้าหาญและความก้าวหน้า ขาว
 แสดงความบริสุทธิ์ เหลือง
 เป็นสัญลักษณ์ของความเจริญรุ่งเรือง

รวงข้าวแสดงถึง
 ความใฝ่ฝันของบรรดาผู้ก่อตั้งอาเซียนให้มีอาเซียนที่ประ
 กอบด้วยบรรดาประเทศทั้งหมดในเอเชียตะวันออกเฉียงใ
 ต้ ผูกพันกันอย่างมีมิตรภาพและเป็นหนึ่งเดียว วงกลม
 แสดงถึงเอกภาพของอาเซียน

รายละเอียดของแถบสีที่ได้รับการรับรองสำหรับสีของธงอาเซียน ได้แก่

น้ำเงิน: แถบสี 19-4053 TC

แดง: แถบสี 18-1655 TC

ขาว: แถบสี 11-4202 TC

เหลือง: แถบสี 13-0758 TC

สำหรับสีที่ใช้ในการพิมพ์ รายละเอียดของแถบสี (ยกเว้นสีขาว) ให้เป็นไปตามสีของดวงตราอาเซียน ได้แก่

น้ำเงิน: แถบสี 258 หรือสีชุด 100C 60M 0Y 6K

แดง: แถบสี แดง 032 หรือสีชุด 0C 91M 87Y 0K

เหลือง: แถบสีชุดสีเหลืองหรือสีชุด 0C 0M 100Y 0K

สัดส่วนของความกว้างต่อความยาวของธงคือสองต่อสาม และรายละเอียดของขนาดของธงมีดังนี้

ธงตั้งโต๊ะ: 10 ซม. x 15 ซม.

ธงประดับห้อง: 100 ซม. x 150 ซม.

ธงประจำรถ: 10 ซม. x 30 ซม.

ธงภาคสนาม: 200 ซม. x ซม.

ภาคผนวก 4

ดวงตราอาเซียน



ดวงตราอาเซียนแสดงถึงเสถียรภาพ สันติภาพ
 ความสามัคคีและพลวัตของอาเซียน สีของธง ได้แก่
 น้ำเงิน แดง ขาว และเหลือง
 ซึ่งแสดงถึงสีหลักในตราประจำชาติของบรรดาประเทศสมา
 ชิกอาเซียนทั้งหมด

น้ำเงิน แสดงถึงสันติภาพและเสถียรภาพ แดง
 บ่งชี้ความกล้าหาญและความก้าวหน้า ขาว
 แสดงความบริสุทธิ์ เหลือง
 เป็นสัญลักษณ์ของความเจริญรุ่งเรือง

รวงข้าวแสดงถึง
 ความใฝ่ฝันของบรรดาผู้ก่อตั้งอาเซียนให้มีอาเซียนที่ประ
 กอบด้วยบรรดาประเทศทั้งหมดในเอเชียตะวันออกเฉียงใ
 ต้ ผูกพันกันอย่างมีมิตรภาพและเป็นหนึ่งเดียว วงกลม
 แสดงถึงเอกภาพของอาเซียน

รายละเอียดของแถบสีที่ได้รับการรับรองสำหรับสีของดวง
ตราอาเซียน ได้แก่

น้ำเงิน: แถบสี 258

แดง: แถบสีแดง 032

เหลือง: แถบสีผสมแล้วสีเหลือง

สำหรับกระบวนการพิมพ์แบบสี
รายละเอียดของสีจะเป็น

น้ำเงิน: 100C 60M 0Y 6K (100C 60M 0Y 10K)

แดง: 0C 91M 87Y 0K (0C 90M 90Y 0K)

เหลือง: 0C 0M 100Y 0K

ให้ใช้รายละเอียดที่อยู่ในวงเล็บเมื่อการวัดใดๆ
ของสีชุดนั้น ไม่สามารถทำได้

ในตัวจำลองแถบสีชุด ให้รายละเอียดเท่ากับ

น้ำเงิน: แถบสี 204-1

แดง: แถบสี 60-1

เหลือง: แถบสี 1-3

รูปแบบตัวอักษรที่ใช้สำหรับคำว่า “อาเซียน”

ในดวงตราอาเซียนคือ Helvetica ตัวเล็ก หนา

